

**No. 39474**

---

**Venezuela  
and  
Latin American Handicraft Cooperation Programme**

**Agreement between the Republic of Venezuela and the Latinamerican Programme for Cooperation on Handicrafts (PLACART) concerning the immunities and privileges of the organization and its officials. Caracas, 16 February 1995**

**Entry into force: 28 September 1998 by notification, in accordance with article 19**

**Authentic text: *Spanish***

**Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela, 30 July 2003***

---

**Venezuela  
et  
Programme latino-américain de coopération en matière  
d'artisanat**

**Accord entre la République du Venezuela et le Programme latino-américain de coopération en matière d'artisanat (PLACART) sur les immunités et les privilèges du programme et de ses fonctionnaires. Caracas, 16 février 1995**

**Entrée en vigueur : 28 septembre 1998 par notification, conformément à l'article 19**

**Texte authentique : *espagnol***

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela, 30 juillet 2003***

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DE VENEZUELA  
Y EL PROGRAMA LATINOAMERICANO DE COOPERACION  
EN ARTESANIAS (PLACART) SOBRE LAS INMUNIDADES  
Y PRIVILEGIOS DEL ORGANISMO Y  
DE SUS FUNCIONARIOS

La República de Venezuela y el Programa Latinoamericano de Cooperación en Artesanías, PLACART,

CONSIDERANDO:

Que el PLACART es un organismo internacional de carácter intergubernamental creado por los Estados Miembros del Sistema Económico Latinoamericano, SELA, como resultado de las actividades de cooperación desarrolladas por este Organismo en el campo de las artesanías;

Que los Estados Miembros del PLACART fijaron como Sede de dicho Organismo la ciudad de Caracas;

Que para el normal desarrollo de las funciones atribuidas al PLACART se hace necesario establecer el marco jurídico que le asegure el goce de los privilegios e inmunidades necesarios para el logro de sus fines, conforme a lo establecido por el Derecho Internacional;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

El PLACART gozará en el territorio de la República de Venezuela de la capacidad jurídica y de los privilegios e inmunidades necesarios para el cumplimiento de sus funciones y la realización de sus propósitos como organismo internacional, según lo previsto en este Acuerdo.

ARTICULO 2

El Director Ejecutivo del PLACART, en su carácter de representante legal, podrá ejecutar en Venezuela los actos necesarios para el funcionamiento del Organismo, de conformidad con el instrumento constitutivo de éste.

ARTICULO 3

Los locales, dependencias, bienes, archivos y documentos del PLACART serán inviolables, cualquiera sea el lugar donde se encuentren, y en consecuencia no podrán ser objeto de inspección, allanamiento, embargo, confiscación ni ninguna otra forma de intervención por las autoridades ejecutivas, legislativas o judiciales de la República de Venezuela. Las autoridades venezolanas no podrán penetrar en ellos sin autorización expresa del Director Ejecutivo.

ARTICULO 4

Los bienes y demás activos del PLACART gozarán en el territorio de la República de Venezuela de inmunidad de jurisdicción civil, penal y administrativa.

ARTICULO 5

Los bienes y activos por cualquier título del PLACART, así como sus actividades, estarán exentas de todo impuesto, contribución o gravamen nacional, estatal o municipal, pero no estarán exonerados del pago de tarifas o tasas que constituyan una contraprestación de servicios prestados por la República de Venezuela.

ARTICULO 6

El PLACART estará exento de restricciones o impuestos para la importación de los bienes que requiera para el cumplimiento de sus fines, pero deberá observar la reglamentación establecida en esta materia por la República de Venezuela para las Misiones Diplomáticas. Los bienes importados en virtud de esta exención no podrán ser vendidos en Venezuela sino de conformidad con las normas vigentes en la materia.

ARTICULO 7

El PLACART estará autorizado para tener fondos en cualquier moneda y cambiarlos o transferirlos al exterior, conforme a las normas vigentes en la República de Venezuela.

ARTICULO 8

La correspondencia será inviolable. Así mismo el PLACART podrá usar códigos, correos y valijas especiales.

ARTICULO 9

La República de Venezuela autorizará el ingreso y permanencia en el país de los representantes de otros Estados miembros que participen en las actividades del PLACART, y podrá concederles privilegios e inmunidades de acuerdo con las normas y usos del Derecho Internacional.

ARTICULO 10

El Director Ejecutivo, así como los demás miembros del personal directivo, técnico y administrativo gozarán de las siguientes inmunidades y privilegios:

- a) Inmunidad contra arresto personal, detención y cualquier tipo de proceso judicial o administrativo respecto de los actos que ejecuten y de las expresiones orales y escritas que emitan en el normal cumplimiento de las funciones que le competan al PLACART.
- b) Inviolabilidad de los documentos y comunicaciones relacionados con sus funciones en el PLACART.
- c) Exención del Impuesto sobre la Renta y otras contribuciones directas sobre el sueldo, beneficios y demás emolumentos que reciban del PLACART.
- d) Exención personal, extensiva a su cónyuge e hijos menores que con él habiten, de todo servicio de carácter obligatorio.
- e) Autorización para tener fondos en moneda extranjera dentro o fuera de Venezuela y de transferirlos a la tasa de cambio oficial. Este derecho se limita a los fondos introducidos por ellos al país, los percibidos como funcionarios del PLACART, o los provenientes de la venta de bienes adquiridos con esos fondos.
- f) Exoneración de derechos de importación respecto de los equipajes, muebles y enseres domésticos que traigan consigo al instalarse en el país o en los tres meses siguientes a su llegada.

ARTICULO 11

El Director Ejecutivo y los demás miembros del personal directivo del PLACART de categoría internacional podrán importar, libre de impuestos, bienes para su uso personal, inclusive un automóvil.

ARTICULO 12

Los funcionarios de nacionalidad venezolana y los que tengan residencia permanente en el país sólo gozarán de los privilegios e inmunidades previstos en los literales a), b) y c) del Artículo 10 y no gozarán de los privilegios establecidos en el Artículo 11.

ARTICULO 13

El Director Ejecutivo comunicará por escrito al Ministerio de Relaciones Exteriores de Venezuela, el inicio y la terminación del empleo de todo funcionario del PLACART, con indicación de su nacionalidad y país de residencia permanente, especificación del carácter y jerarquía de sus funciones, así como de los miembros de su familia que habiten con él.

ARTICULO 14

La República de Venezuela facilitará los trámites necesarios para el ingreso y permanencia en el país de los funcionarios del PLACART, durante el tiempo que duren sus funciones, así como de los familiares que con ellos habiten.

ARTICULO 15

Los privilegios e inmunidades que se otorgan al PLACART y a su personal tienen por única finalidad facilitar el cumplimiento de las funciones que han sido encomendadas a dicho Organismo. Por consiguiente:

- a) Ni los locales del PLACART, ni la residencia de ninguno de sus funcionarios podrá servir como lugar de asilo.

b) El Director Ejecutivo deberá velar permanentemente porque los privilegios e inmunidades otorgados sean usados exclusivamente para los fines que han sido establecidos.

c) El Director Ejecutivo deberá renunciar a la inmunidad que pueda corresponder a cualquier funcionario, cuando estime que la misma ha sido utilizada inadecuadamente.

d) La República de Venezuela podrá disponer la salida de su territorio de cualquier extranjero amparado por las disposiciones del presente Acuerdo cuando estime que su presencia en el país es contraria a la seguridad nacional, al orden público o a las buenas costumbres. Cualquier decisión en este sentido será comunicada oficialmente al PLACART por órgano del Ministerio de Relaciones Exteriores.

#### ARTICULO 16

Aunque el PLACART goza de inmunidad también respecto de la jurisdicción de los tribunales del trabajo, el régimen laboral que se establezca para los empleados y obreros venezolanos o residentes permanentes en el país no será menos favorable que el establecido por la legislación venezolana. El Ministerio de Relaciones Exteriores y el PLACART resolverán de común acuerdo cualquier controversia que pueda surgir con respecto a la interpretación y aplicación de lo dispuesto en este artículo.

#### ARTICULO 17

La República de Venezuela facilitará al PLACART los trámites necesarios para la organización de exposiciones y ferias de artesanías y le otorgará el tratamiento más favorable que permitan las leyes para la importación y venta de tales artesanías.

#### ARTICULO 18

Cualquiera divergencia que pueda surgir en cuanto a la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo será resuelta por la República de Venezuela y el PLACART a través de los medios de solución que éstos convengan.

ARTICULO 19

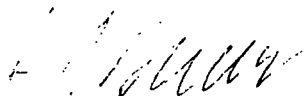
Este Acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento por las Partes. El presente Acuerdo, así como cualquier modificación posterior, entrará en vigor cuando las Partes se notifiquen el cumplimiento de sus respectivos trámites para su aprobación.

ARTICULO 20

El presente Acuerdo tendrá duración indefinida, pero podrá ser terminado por cualquiera de las Partes mediante notificación dada por escrito a la otra con un año de anticipación.

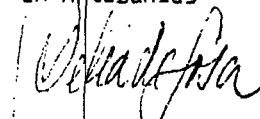
Suscrito en Caracas, a los diez y seis del mes de febrero de mil novecientos noventa y cinco, en dos ejemplares en idioma español igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la  
República de Venezuela



Miguel Angel Burelli Rivas  
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Programa  
Latinoamericano de Cooperación  
en Artesanías



Delia de Sosa  
Directora Ejecutiva

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF VENEZUELA AND THE  
LATIN AMERICAN PROGRAMME FOR COOPERATION ON  
HANDICRAFTS (PLACART) CONCERNING THE IMMUNITIES AND  
PRIVILEGES OF THE ORGANIZATION AND ITS OFFICIALS

The Republic of Venezuela and the Latinamerican Programme for Cooperation on Handicrafts (PLACART),

Considering:

That PLACART is an international intergovernmental organization established by the States members of the Latin American Economic System (SELA) as a result of the cooperation activities undertaken by the latter organization in the field of handicrafts,

That the States members of PLACART have chosen the city of Caracas as the headquarters of the organization,

That in order to enable PLACART to exercise its functions properly it is necessary to establish the legal framework which will ensure that it enjoys the privileges and immunities necessary for the fulfilment of its purposes, as established by international law:

Have agreed as follows:

*Article 1*

PLACART shall enjoy in the territory of the Republic of Venezuela the legal capacity and the privileges and immunities necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes as an international organization, as provided in this Agreement.

*Article 2*

The Executive Director of PLACART, in his capacity as its legal representative, shall be able to perform in Venezuela the acts necessary for the functioning of the organization, in accordance with its constituent instrument.

*Article 3*

The premises, offices, assets, archives and documents of PLACART shall be inviolable, wherever located, and consequently shall be immune from inspection, search, attachment, confiscation and any other form of interference by the executive, legislative or judicial authorities of the Republic of Venezuela. The Venezuelan authorities shall not enter therein without the express authorization of the Executive Director.



*Article 4*

The property and other assets of PLACART shall enjoy in the territory of the Republic of Venezuela immunity from civil, criminal and administrative jurisdiction.

*Article 5*

The property and assets of every kind belonging to PLACART, and its activities, shall be exempt from all national, state or municipal taxes, levies or charges, but shall not be exempt from the payment of levies or fees constituting payment for services rendered by the Republic of Venezuela.

*Article 6*

PLACART shall be exempt from restrictions and duties on the importation of goods required for the fulfilment of its purposes, but must comply with the relevant regulations established by the Republic of Venezuela for diplomatic missions. Goods imported under this exemption may not be sold in Venezuela, except in accordance with the relevant rules in force.

*Article 7*

PLACART shall be authorized to hold funds in any currency and to exchange or transfer them abroad, in accordance with the rules in force in the Republic of Venezuela.

*Article 8*

The correspondence of PLACART shall be inviolable. PLACART may also use codes, couriers and special pouches.

*Article 9*

The Republic of Venezuela shall authorize the representatives of other States members participating in the activities of PLACART to enter and sojourn in Venezuela and may grant them privileges and immunities in accordance with the rules and customs of international law.

*Article 10*

The Executive Director, together with the other members of the managerial, technical and administrative staff, shall enjoy the following immunities and privileges:

- (a) Immunity from personal arrest or detention and any type of judicial or administrative proceeding in respect of acts carried out or statements made by them orally or in writing in the normal performance of their duties in PLACART.

(b) Inviolability of the documents and communications relating to their duties within PLACART.

(c) Exemption from income tax and other direct taxes on the salary, benefits and other emoluments received from PLACART.

(d) Exemption from all obligatory service for themselves, their spouses and their minor children residing with them.

(e) Authorization to hold funds in foreign currency both within and outside Venezuela and to transfer them at the official exchange rate. This right shall be limited to funds they introduce into the country, funds they receive as PLACART officials or funds derived from the sale of goods acquired with those funds.

(f) Exemption from import duties in respect of the baggage, furniture and household goods that they bring with them on taking up residence in the country or in the three months following their arrival.

*Article 11*

The Executive Director and other members of the international managerial staff of PLACART shall be entitled to import, free of tax, goods for their personal use, including a motor vehicle.

*Article 12*

Officials of Venezuelan nationality and those who are permanent residents of the country shall enjoy only the privileges and immunities set forth in article 10, paragraphs (a), (b) and (c) and shall not enjoy the privileges set forth in article 11.

*Article 13*

The Executive Director shall inform the Ministry of Foreign Affairs of Venezuela in writing of the initiation and termination of the employment of all PLACART officials, indicating their nationality and country of permanent residence and specifying the character and hierarchical level of their functions and the members of their families residing with them.

*Article 14*

The Republic of Venezuela shall expedite the procedures necessary for the entry and sojourn in the country of PLACART officials and of members of their families residing with them during the time in which the officials are performing their functions.

*Article 15*

The privileges and immunities granted to PLACART and its staff are intended solely to facilitate the discharge of the functions entrusted to the organization. Accordingly:

(a) The premises of PLACART and the residences of its officials may not serve as a place of asylum.

(b) The Executive Director shall ensure, on a permanent basis, that the privileges and immunities granted are used exclusively for the purposes for which they were established.

(c) The Executive Director shall waive the immunity granted to any official when he considers that it has been used improperly.

(d) The Republic of Venezuela may arrange for the departure from its territory of any alien covered by the provisions of this Agreement when it considers that that person's presence in the country is incompatible with national security, public policy and morality. Any decision to that effect shall be officially communicated to PLACART by an organ of the Ministry of Foreign Affairs.

*Article 16*

Although PLACART also enjoys immunity with respect to the jurisdiction of the labour courts, the labour regime established for clerical staff and manual workers who have Venezuelan nationality or are permanent residents of the country shall be no less favourable than that established under Venezuelan law. The Ministry of Foreign Affairs and PLACART shall settle by mutual agreement any dispute that may arise regarding the interpretation and application of this article.

*Article 17*

The Republic of Venezuela shall expedite the formalities necessary for the organization by PLACART of handicrafts exhibitions and fairs and shall grant PLACART the most favourable treatment permitted under its law for the importation and sale of such handicrafts.

*Article 18*

Any disagreement that may arise regarding the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be resolved by the Republic of Venezuela and PLACART through the settlement procedures which they agree on.

*Article 19*

This Agreement may be amended at any time by the Parties. This Agreement, together with any subsequent amendment, shall enter into force when the Parties notify each other that their respective procedures for its approval have been completed.

*Article 20*

This Agreement shall remain in force indefinitely, but may be terminated by either Party by one year's written notice to the other Party.

Done at Caracas on 16 February 1995, in duplicate in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Venezuela:

MIGUEL ANGEL BURELLI RIVAS  
Minister for Foreign Affairs

For the Latin American Programme for Cooperation on Handicrafts:

DELIA DE SOSA  
Executive Director

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA ET LE PROGRAMME LATINO-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION EN MATIÈRE D'ARTISANA (PLACART) SUR LES IMMUNITÉS ET LES PRIVILÈGES DU PROGRAMME ET DE SES FONCTIONNAIRES

La République du Venezuela et le Programme latino-américain de coopération en matière d'artisanat (ci-après dénommé " le Programme "),

Considérant :

Que le Programme est un organisme international de caractère intergouvernemental créé par les États membres du Système économique latino-américain à l'issue des activités de coopération entreprises par celui-ci dans le domaine de l'artisanat;

Que les États membres du Programme ont établi le siège de celui-ci à Caracas;

Qu'il faut, pour que le Programme accomplisse normalement ses fonctions, mettre en place un régime juridique lui offrant les privilèges et les immunités nécessaires à la réalisation de ses fins en conformité avec les dispositions du droit international;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Le Programme jouit sur le territoire de la République du Venezuela de la capacité juridique et des privilèges et des immunités nécessaires à l'accomplissement des fonctions et à la réalisation des fins qui sont les siennes en tant qu'organisme international, en vertu des dispositions du présent Accord.

*Article 2*

Le Directeur exécutif du Programme, en sa qualité de représentant légal de celui-ci, peut exécuter au Venezuela les actes nécessaires au fonctionnement du Programme, en accord avec les statuts.

*Article 3*

Les locaux, et leurs dépendances, les biens, les archives et les documents du Programme sont inviolables, où qu'ils se trouvent; ils ne peuvent donc faire l'objet d'aucune inspection, perquisition, mise sous séquestre, confiscation ni d'aucune intervention des autorités exécutives, législatives ou judiciaires de la République du Venezuela. Les autorités vénézuéliennes ne peuvent pénétrer dans lesdits locaux sans l'autorisation expresse du Directeur exécutif.

*Article 4*

Les biens et autres actifs du Programme jouissent sur le territoire de la République du Venezuela de l'immunité de juridiction civile, pénale et administrative.

*Article 5*

Les biens et actifs du Programme, quelle qu'en soit la nature, ainsi que ses activités sont exonérés de tout impôt et de toute contribution ou taxe levés au niveau national, et au niveau des États ou au niveau municipal; il ne sont cependant pas exonérés des redevances ou droits correspondant à des services rendus par la République du Venezuela.

*Article 6*

Le Programme est exempt des restrictions et des droits susceptible de frapper l'importation des biens nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions; il doit cependant respecter les règlements établis en la matière pour les missions diplomatiques par la République du Venezuela. Les biens importés sous le bénéfice de cette exemption ne peuvent être vendus au Venezuela que selon les règles applicables.

*Article 7*

Le Programme est autorisé à détenir des fonds dans la monnaie de son choix, à les changer ou à les transférer à l'extérieur, selon les règles en vigueur dans la République du Venezuela.

*Article 8*

La correspondance est inviolable. Le Programme peut également user de codes et de courriers ou de valises spéciaux.

*Article 9*

La République du Venezuela autorise l'entrée et le séjour sur son territoire des représentants des autres États membres qui participent aux activités du Programme; elle peut leur accorder les privilèges et les immunités prévus par les règles et les usages du droit international.

*Article 10*

Le Directeur exécutif et son état-major ainsi que des membres du personnel technique et administratif jouissent des immunités et des privilèges suivants :

a) Immunité d'arrestation, de détention, d'action en justice et de procédure administrative pour les actes qu'ils accomplissent ou les paroles ou les écrits qu'ils rendent publics dans l'exercice normal des fonctions qui leur incombent;

- b) Inviolabilité des documents et des communications liés à leurs fonctions;
- c) Exonération de l'impôt sur le revenu et des autres contributions directes frappant les traitements, les prestations et autres émoluments qu'ils reçoivent;
- d) Exonération individuelle, étendue au conjoint et aux enfants mineurs vivant sous leur toit, de tout service de caractère obligatoire;
- e) Autorisation de détenir des fonds en monnaie étrangère, à l'intérieur ou à l'extérieur du Venezuela, et de les transférer au taux de change officiel. Ce droit ne s'exerce qu'à l'égard des fonds introduits par eux dans le pays, aux fonds qu'ils ont perçus en qualité de fonctionnaires du Programme ou aux fonds provenant de la vente de biens acquis à l'aide de fonds de même nature;
- f) Exonération des droits à l'importation sur les bagages, les meubles et les effets de ménage qu'ils apportent au moment de s'établir dans le pays, et ce pendant les trois mois qui suivent leur arrivée.

*Article 11*

Le Directeur exécutif et les membres de son état-major de la catégorie des fonctionnaires internationaux peuvent importer en franchise de droits des biens destinés à leur usage personnel, y compris une automobile.

*Article 12*

Les fonctionnaires de nationalité vénézuélienne et ceux qui ont une résidence permanente dans le pays ne jouissent que des privilèges et des immunités visés aux alinéas a), b) et c) de l'article 10; ils ne jouissent pas des privilèges visés à l'article 11.

*Article 13*

Le Directeur exécutif informe par écrit le Ministère des relations extérieures du Venezuela de la prise et de la cessation de fonctions de tous les fonctionnaires du Programme, en indiquant leur nationalité, le pays où ils ont leur résidence permanente, la nature et le rang de leurs fonctions et ceux également des membres de leur famille qui vivent sous leur toit.

*Article 14*

La République du Venezuela facilite les démarches nécessaires à l'entrée et au séjour dans le pays des fonctionnaires du Programme pendant tout le temps que durent leurs fonctions, et celles également des membres de leur famille qui vivent sous leur toit.

*Article 15*

Les privilèges et les immunités accordés au Programme et à son personnel n'ont d'autre but que de faciliter l'accomplissement des fonctions dévolues au Programme. Par conséquent :

- a) Ni les locaux du Programme, ni la résidence d'aucun de ses fonctionnaires ne peuvent servir de lieu d'asile ;
- b) Le Directeur exécutif veille en permanence à ce que les privilèges et les immunités ainsi reconnus ne servent qu'aux fins pour lesquelles ils sont accordés ;
- c) Le Directeur exécutif lève l'immunité dont jouit éventuellement un fonctionnaire lorsqu'il estime que cette immunité a été invoquée indûment ;
- d) La République du Venezuela peut expulser tout étranger admis au bénéfice du présent Accord dont elle estime que la présence dans le pays est contraire à la sûreté nationale, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs. Toute décision en ce sens est communiquée officiellement au Programme par l'entremise du Ministère des relations extérieures.

*Article 16*

Bien que le Programme jouisse aussi de l'immunité de juridiction à l'égard des tribunaux du travail, les conditions d'emploi établies pour les employés ou les ouvriers vénézuéliens et pour les fonctionnaires ayant leur résidence permanente dans le pays ne sont pas moins favorables que le régime mis en place par la législation vénézuélienne. Le Ministère des relations extérieures et le Programme règlent d'un commun accord tout différend que pourrait faire naître l'interprétation et l'application de la présente disposition.

*Article 17*

La République du Venezuela facilite au Programme les démarches nécessaires à l'organisation d'expositions et de foires d'artisanat; elle lui accorde le traitement le plus favorable qu'autorisent les dispositions législatives lors de l'importation et de la vente des objets d'artisanat considérés.

*Article 18*

Toute divergence que ferait apparaître entre eux l'interprétation ou l'application des dispositions du présent Accord est réglée par la République du Venezuela et le Programme selon les modalités dont ils conviennent.

*Article 19*

Le présent Accord peut être modifié à tout moment par les Parties. Le présent Accord et toute modification éventuelle entrent en vigueur lorsque les Parties s'informent mutuellement qu'elles ont accompli les démarches nécessaires à leur approbation.



*Article 20*

Le présent Accord restera en vigueur indéfiniment; l'une ou l'autre Partie peut y mettre fin par notification écrite adressée à l'autre, avec un préavis d'un an.

Fait à Caracas le 16 février 1995, en deux exemplaires en espagnol faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République du Venezuela :

Le Ministre des relations extérieures,

MIGUEL ANGEL BURELLI RIVAS

Pour le Programme latino-américain de coopération en matière d'artisanat :

La Directrice, exécutive,

DELIA DE SOSA

